

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie aż do krwi przeciwstawialiście się przeciw grzechowi walcząc naprzeciw
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze aż do krwi* ** nie przeciwstawiliście się, walcząc przeciw grzechowi, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeszcze nie aż do krwi przeciwstawiliście się, przeciw grzechowi walcząc naprzeciw,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie aż do krwi przeciwstawialiście się przeciw grzechowi walcząc naprzeciw
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W walce z grzechem nie opieraliście się jeszcze aż do przelania krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze nie stawialiście oporu aż do krwi, walcząc przeciwko grzechowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszczeście się aż do krwi nie sprzeciwili, walcząc przeciwko grzechowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boście jeszcze się aż do krwi nie zastawili, walcząc przeciwko grzechowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze nie opieraliście się aż do krwi, walcząc przeciw grzechowi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy nie opieraliście się jeszcze aż do krwi w walce przeciw grzechowi
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze bowiem nie stawiliście oporu grzechowi, walcząc aż do krwi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze bowiem nie stawiliście oporu grzechowi, walcząc aż do krwi!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W walce z grzechem nie opieraliście się jeszcze aż do krwi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W walce z grzechem nie musieliście jeszcze przelać ani kropli swej krwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeszcze bowiem nie opieraliście się aż do krwi, gdybyście przeciwstawiali się grzechowi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви ще не боролися до крові, воюючи проти гріха.

¹⁾ Walka przeciw grzechowi może ozn. ten rodzaj osobistego zaangażowania, który widzimy u Jezusa (<x>490 22:44</x>).

²⁾ <x>490 22:44</x>; <x>530 10:13</x>; <x>650 10:32-34</x>; <x>650 13:13</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeszcze się nie przeciwstawiliście, walcząc aż do krwi wobec grzechu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie opieraliście się jeszcze aż do krwi w tych zmaganiach z grzechem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zmagając się z owym grzechem, jeszcze nie stawialiście oporu aż do krwi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież dotychczas, w walce z grzechem, nie musieliście przelewać ani kropli krwi.